



# Théâtre Pluralité - ÉLODIL

Manuel de formation  
Atelier d'expression créative



Le jeu théâtral permet au jeune :

- > de multiplier les expériences;
- > de transformer la réalité;
- > de stimuler son imaginaire;
- > d'apprendre à se connaître;
- > d'explorer sa sexualité;
- > d'apprendre à négocier;
- > d'établir des liens avec les pairs.

Le jeu théâtral permet en général d'explorer directement et indirectement ses propres émotions, mais aussi d'imaginer ce que l'autre ressent. Cette exploration de soi et de l'autre permet de développer l'empathie tout en essayant de donner un sens à ce qui nous entoure.

Le jeu théâtral permet au groupe classe :

- > d'instaurer un climat de confiance;
- > de développer l'empathie et la tolérance;
- > d'apprendre à connaître l'autre;
- > de coopérer;
- > de coconstruire.

Ainsi, en ce qui concerne le travail collectif, un changement s'opère sur la dynamique de groupe. C'est d'abord au travers des jeux que se crée un climat propice à l'ouverture et au partage. Il est important pour la cohésion du groupe de développer l'écoute de soi et des autres, l'affirmation de soi, tout en acceptant l'expression de l'autre et la négociation des différences.

L'improvisation offre une grande flexibilité d'expression et ouvre l'espace sur diverses possibilités afin de découvrir des solutions de rechange et des transformations aux situations apportées par les jeunes. Cette forme de jeu encourage la symbolisation de l'expérience et permet de passer de l'individuel au collectif (voir annexes 2 et 3).

Le pouvoir de l'image et de la représentation, l'utilisation des outils théâtraux (tels que les tissus et leurs couleurs, le rythme et l'accompagnement musical) ainsi que celle de l'espace physique (au sol ou en hauteur) suscitent le pouvoir d'évoquer, de donner du sens et de créer en construisant de façon sensorielle, sans passer par la logique, mais plutôt par les émotions.

### III. Le projet ÉLODiL (Éveil au langage et ouverture à la diversité linguistique)

#### 1. L'Éveil aux langues

L'approche que l'on nomme Éveil aux langues est apparue en Grande-Bretagne, au début des années 1980, grâce à Eric Hawkins, qui est à l'origine du courant "Language Awareness". Les objectifs de ce courant visaient à favoriser chez les écoliers britanniques la décentration et le développement d'habiletés métalinguistiques favorables à l'entrée dans l'écrit, le passage de la langue maternelle à l'apprentissage d'une langue étrangère ainsi que la reconnaissance et l'enseignement des langues des élèves issus des minorités linguistiques. L'éveil aux langues a été repris et développé en Europe et en Suisse avec les projets Eulang et Eole (Candelier, 2003; Perregaux et al., 2003) et a fait l'objet d'une recherche dans plus d'une centaine de classes. Cette recherche a montré que le programme facilite l'émergence de représentations positives de la diversité des langues chez les enseignants et les élèves et favorise, à long terme, l'acquisition de capacités métalinguistiques (en particulier chez les élèves les plus faibles scolairement), notamment en matière de mémorisation et de discrimination auditive dans les langues non familières (Candelier, 2003; Sabatier, 2004). L'approche a commencé à être implantée au Québec en 2003 par l'équipe ÉLODiL (Éveil au Langage et Ouverture à la Diversité Linguistique), puis en Colombie-Britannique (Armand et Dagenais, 2005).

#### 2. Le programme ÉLODiL

Au Québec, les objectifs poursuivis par le Projet ÉLODiL consistent à :

- > Développer des attitudes positives face à la diversité linguistique et culturelle;
- > Permettre le développement d'habiletés de réflexion sur la langue (capacités métalinguistiques);
- > Faciliter, en milieu pluriethnique, la reconnaissance et la légitimation des langues d'origine des enfants immigrants allophones;
- > Faciliter l'apprentissage du français et la prise de conscience du rôle social et identitaire du français langue commune.

Le projet ÉLODiL ([www.elodil.com](http://www.elodil.com)) a repris et adapté au contexte éducatif du Québec et de la Colombie-Britannique différentes activités conçues par les équipes européennes, puis en a développé de nouvelles. Ces activités, qui visent le développement de compétences dans le domaine de l'interculturel comme de l'éducation à la citoyenneté démocratique (Armand, Dagenais et Nicollin, 2008), ont été implantées en classe, notamment dans des milieux pluriethniques et plurilingues, et ont fait l'objet de différentes recherches. Les résultats obtenus ont permis de souligner les bénéfices de l'implantation d'une telle approche auprès des élèves en termes de développement d'une pensée critique sur la diversité linguistique et d'une plus grande légitimation des compétences linguistiques, dans différentes langues, des enfants bilingues et plurilingues (Dagenais, Walsch, Armand et Maraillet, 2008; Dagenais, Armand, Maraillet, et Walsh 2007; Maraillet et Armand 2006).

L'un des objectifs des activités d'éveil aux langues est de favoriser chez les élèves une réflexion sur la ou les langues qu'ils utilisent ainsi que sur celles avec lesquelles ils sont en contact. Dans un contexte de mise en place d'ateliers d'expressions créatrices théâtrales, la valorisation des langues d'origine contribue par ailleurs au partage d'évènements vécus ou d'histoires inventées par les jeunes et favorise leur expression.

## IV. Les ateliers théâtre Pluralité-ÉLODiL

### 1. Les objectifs

Les ateliers Théâtre Pluralité-ÉLODiL répondent à plusieurs objectifs applicables à tous les participants :

- > Développer un espace d'expression créatrice sécuritaire où les participants peuvent exprimer diverses émotions personnelles :
  - en établissant des relations différentes entre eux et avec leur environnement;
  - en diminuant la détresse associée aux tensions entre la famille, l'école et la communauté.
- > Soutenir l'exploration du quotidien : les préoccupations, les souvenirs, les pertes et les joies, etc.;
- > Établir des liens entre les participants, basés sur le respect de la diversité des identités et des expériences;
- > Consolider les acquis et stimuler les apprentissages;
- > Permettre aux participants de poser un regard différent sur l'autre;
- > Favoriser chez les participants une réflexion sur la ou les langues qu'ils utilisent ainsi que sur celles avec lesquelles ils sont en contact (ouverture à la diversité linguistique);
- > Valoriser les compétences plurilingues et interculturelles des jeunes, notamment en légitimant la (les) langues maternelles des élèves issus de l'immigration.

### 2. Point pédagogique

Il est important de ne pas préjuger de ce que les jeunes savent ou ne savent pas, ni de leur expérience de vie. En créant un espace d'expression, où ils ne se sentiront ni jugés, ni évalués, les jeunes pourront partager leurs émotions plus librement. La participation des jeunes s'effectue sur une base volontaire, chacun peut donc échanger à sa manière et en respectant son rythme. Ainsi, tout au long des ateliers, il est suggéré de laisser le choix aux jeunes de décider de leur implication. Le meneur de jeu encourage la participation volontaire au lieu de nommer les jeunes pour qu'ils fassent une étape de l'atelier.

Dans certains groupes où le climat de confiance n'est pas encore établi, le meneur de jeu devra faire preuve de créativité afin de mobiliser et de motiver les jeunes à participer.